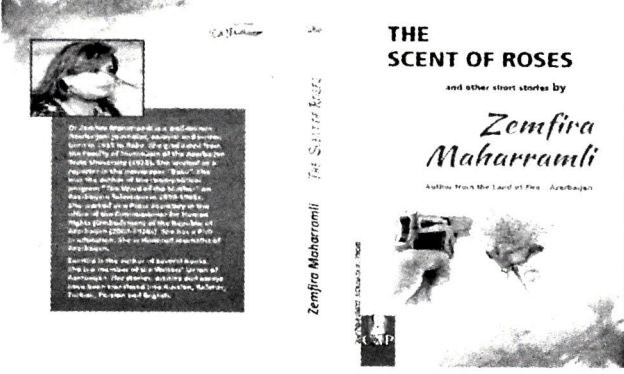


Zemfira Məhərrəmli'nin kitabı ingilis dilində



"Mütərcim" Nəşriyyat Mərkəzi əməkdar jurnalist Zemfira Məhərrəmli'nin "Qızılgüllərin ətri" (The Scent of Roses) adlı nəsr kitabını ingilis dilində çapdan buraxıb. Kitaba daxil edilmiş povest, hekayə və es-seləri ingilis dilinə filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, yazıçı-tərcüməçi Kamran Nəzirli çevirib. Tərtibat və dizaynın müəllifi Mətanət Qaraxanlı, nəşir Rita Müslimovadır.

İngilisdilli oxucular üçün nəzərdə tutulan kitabda yazıçı-publisist Zemfira Məhərrəmli haqqında qısa avtobioqrafik məlumat da verilib: Zemfira Məhərrəmli Bakıda doğulub, Bakı Dövlət Universitetinin Jurnalistika fakültəsini fərqlənmə diplomu ilə bitirib. Ustadı mərhum Nəsir İmanquliyevin yaratdığı "Bakı" və "Bakı" qəzetlərində elm, təhsil və mədəniyyət şöbəsinin müdiri vəzifəsində çalışıb. Azərbaycan televiziyasında populyar "Ana sözü" ictimai-siyasi proqramının ssenari müəllifi və aparıcısı olub. Z.Məhərrəmli Azərbaycan Respublikası İnsan Hüquqları üzrə Müvəkkil (Ombudsman) Aparatının İnformasiya və ictimaiyyətlə əlaqələr sektorunun müdiri vəzifəsində çalışıb. O Azərbaycan Jurnalistlər və Yazıçılar birliklərinin, İLESAM (Türkiyə) təşkilatının üzvüdür. İyirmidən çox elmi, bədii və publisistik, o cümlədən "Döyüş qızlar gedir" (1997), "Qarabağda savaş var" (İstanbul, 1999), "Ötür durna qatırı" (2000), "Qırx qız dastanı" (2003) və s. kitabların müəllifi-dir. Pedaqogika üzrə fəlsəfə doktorudur. Ölkə Prezidentinin 21 iyul 2010-cu il tarixli Sərəncamı ilə "Tərəqqi" medalına layiq görülüb.

Kitaba "Ön söz" yazan K.Nəzirli'nin sözlərinə görə, müasir jurnalistikamızın tanınmış nümayəndəsi Zemfira Məhərrəmli həm də gözəl nəsir və publisistdir. Onun son illər yazdığı povest və hekayələrində, xüsusilə Qarabağ haqqında ortaya qoyduğu bədii-publisistik əsərlərində dərin və qlobal mətləblər açılır, Azərbaycanın uzun illərdən bəri başına gətirilən müsibətlər, Qarabağ həqiqətləri tarixi sənədlər və faktlar əsasında dünyaya çatdırılır.

Müəllifin qaldırdığı problemlər, xüsusilə qızılgül ətirli zərif Azərbaycan qadınlarıyla bağlı düşüncələri, faktlara, tarixi hadisələrə söykənən forma və məzmunca yeni hekayələri dərhal diqqət çəkir, - deyər K. Nəzirli bildirib. - Hekayələrdə təsvir olunan qızlarımız, gəlinlərimiz, qadınlarımız gündəlik məişət qayğılarını yaşamaqla yanaşı, sevilər, təhsil alırlar, uşaq böyüdürlər, işə gedirlər. Onlar gah pandemiya ilə mübarizə aparır, gah doğmalarının etirazlarına rəğmən müharibəyə, işğal altında olan torpaqlarımızı azad etməyə gedir, igid oğullarımızla birlikdə səngərlərdə vuruşur, gah da çiyində silah yaralılarımızı döyüş meydanlarından çıxarırlar...və arxası möhkəm olan erməni quldurlarının gülləsinə tuş gəlir, şəhid olurlar... Nə qədər ağır və kədərli olsa da, bu zərif ətirli qızılgüllər cavan yaşlarında həyatla vidalaşır, candan əziz sandıqları Vətən və Torpaq uğrunda həlak olurlar. Lakin şəhid olandan sonra da xalqın ürəyində və yaddaşında yaşayırlar, məzarları üstündə bitən qızılgüllər daim ətir saçır. Əslində, bu gün biz hamımız şəhid gül balalarımızın ətrini azad olunmuş torpaqlarımızdan alırıq...

"Müasir Azərbaycan nəsr ingilis dilində" layihəsi çərçivəsində çap olunan kitabın nəşrində əsas məqsəd də bu acı həqiqətləri amansız və sürüşkən dünyaya çatdırmaqdır. Müasir dünya oxucusu siyasətçidən daha çox obyektiv yazıçı sözlünə inanır. Bu mənada Zemfira xanımın anlaşılıq və əhatəli bədii-publisistik dillə oxucuya çatdırdığı mesajlar çox önəmlidir. Azərbaycanın tanınmış qələm adamı beynəlxalq aləmə şahidi olduğu, gördüyü, duyduğu, müşahidə etdiyi gerçək faciələri, Qarabağ savaşının əsl günahkarlarını və səbəbkarlarını cəsarətlə açıb göstərir və mən belə bir kitabı tərcümə etməkdən məmnun oldum..." deyər layihə rəhbəri bildirib.